



BR POU (Point Of Use) Filter dient der Filtering von Trinkwasser direkt an der Zapfstelle und schützt vor Verschmutzung und Bakterien durch einen Sediment-, einen Aktivkohle- und einen Bakterienfilter. Die Montage erfolgt vorzugsweise unter einer Küchenspüle bzw. vor einer gesonderten Auslaufarmatur.

(GB) Field of application:

The POU (Point Of Use) - Filter is designed to filter portable water directly at the point of use. Its sediment, activated carbon and bacteria filter offers protection against impurities and microorganisms. Install the filter preferably under a kitchen sink or upstream of a specific outlet valve.

(F) Domaine d'application:

Le filtre POU (Point Of Use) est conçu pour filtrer l'eau potable directement au point de puisage. Son filtre anti-sédiments, au charbon actif et anti-bactéries protège l'eau contre les impuretés et les microorganismes. Installez le filtre de préférence en-dessous de l'évier ou en amont d'un robinet de puisage spécifique.

(GR) Εφαρμογή:

Το φίλτρο POU (Point Of Use) χρησιμοποιείται για το φίλτραρισμα του πόδισμα νερού απένειδος στο σημείο χρήσης του και προστατεύει από κάθε είδους ακαθαρσίες και βακτηρίδια, κανόνως χρήση τριών διαφερετικών φίλτρων: ένας φίλτρου πλευράς ένας φίλτρου ενέργου άνθρακα, καθώς και ένας αντιβακτηριδιακό φίλτρου. Η τοποθέτηση γίνεται ιδιαίτερα κάτω από τον νεροχύτη, σε συνδυασμό με μια ειδική μπαταρία.

(E) Ámbito de aplicación:

El filtro de agua POU (Point Of Use) sirve para filtrar el agua potable directamente en la toma de agua y protege contra contaminaciones y bacterias mediante un filtro de sedimentos, un filtro de carbón activo y un filtro de bacterias. El montaje se hace de preferencia debajo de una pila o delante de una grifería de salida aparte.

(PL) Zastosowanie:

POU (Point Of Use) – Filtr służy do filtrowania wody pitnej bezpośrednio przy poborze wody z kranu. Wkład filtra do filtracji brudu, filtra węglowego i filtra bakteryjnego skutecznie chroni przed zanieczyszczeniami i bakteriami. Podłączenie filtra zalecane jest pod zlewomzywakiem najlepiej bezpośrednio do specjalnego kranu.

(CZ) Oblast použití:

Filtr POU (Point Of Use) slouží k filtrování vody přímo pred místem odberu a k ochrane jak pred necistotami tak i bakteriemi skrz sedimentaciu, uhlíkovy a bakteriálni filtr. Je určen prevedším pro montáž do kuchynské linky pred výtokovou armaturou.

(RUS) Область применения:

Фильтр POU (Point Of Use) служит для очистки водопроводной воды для питья, устанавливается непосредственно в точке забора воды и защищает от загрязнений и бактерий посредством угольного и антибактериального фильтров, а также фильтра механической очистки. Монтируется фильтр предпочтительно под кухонной мойкой и выводится отдельным краном.

(D) Rückspülung (2-3 x):

- Schließen Sie die Absperrung (B1).
- Halten Sie ein Gefäß unter den Filter und öffnen Sie den Kugelhahn (B2). Aus dem Filter laufen ca. 100 - 150 ml Wasser.
- Schließen Sie wieder den Kugelhahn (B3).
- Öffnen Sie die Absperrung (B4).

(GB) Backwashing (2-3 x):

- Close the shut-off valve (B1).
- Place a container under the filter and open the ball valve (B2). About 100 - 150 ml of water run out of the filter.
- Close the ball valve again (B3).
- Open the shut-off valve (B4).

(F) Rétrolavage (2-3 x):

- Fermez le robinet d'arrêt (B1).
- Placez un récipient sous le filtre et ouvrez le robinet à boisseau sphérique (B2). Environ 100 - 150 ml d'eau coulent du filtre.
- Referez le robinet à boisseau sphérique (B3).
- Ouvrez le robinet d'arrêt (B4).

(GR) Διαδικασία αυτοκαθαρισμού (2-3 x):

- Κλείστε την παροχή νερού χρησιμοποιώντας τη βάννα (B1).
- Τοποθετήστε ένα μικρό δοχείο κάτω από το φίλτρο και ανοίξτε το βρυσάκι (B2). Ανοίγοντας το θά βγουν περίπου 100 - 150 ml νερού.
- Κλείστε πάλι το βρυσάκι (B3).
- Ανοίξτε την παροχή νερού (B4).

(E) Lavado a contracorriente (2-3 x):

- Cierre la llave de paso (B1).
- Coloque un recipiente debajo del filtro y abra la válvula esférica (B2). Del filtro salen unos 100 1 150 ml de agua.
- Vuelva a cerrar la llave esférica (B3).
- Abra la llave de paso (B4).

(PL) Pralkanie wstecne (2-3 x):

- Zamknąć zawór odcinający (B1).
- Trzymając pojemnik na wodę pod króćcem filtra, otworzyć zawór kulowy (B2). Z filtra wypływie około 100 - 150 ml wody.
- Zamknąć zawór kulowy (B3).
- Otworzyć zawór odcinający (B4).

(CZ) Proplachování (2-3 x):

- Uzavřete uzávěr (B1).
- Přidržte nádobku pod filtrem a otevřete kulový kohout (B2). Z filtru vytče cca 100 - 150 ml vody.
- Uzavřete opět kulový kohout (B3).
- Otevřete uzávěr (B4).

(RUS) Обратная промывка (2-3 x):

- Перекроите фильтр (B1).
- Поместите ёмкость под фильтр и откройте нижний кран (B2). Из фильтра за одну промывку вытекает около 100 - 150 мл воды.
- Снова закройте нижний кран (B3).
- Снова откроите сверху доступ воды (B4).

Montage:

- Markieren Sie durch die Bohrlöcher die Einbauposition des Filters (A1).
- Bohren Sie ggf. zwei Löcher (6mm) und stecken Sie die mitgelieferten Dübel in die Löcher (A2).
- Wandhalter einhängen und Schrauben festziehen.
- Schrauben Sie die beigelegten Gehäuseschrauben mit Hilfe des mitgelieferten Innensechskantschlüssels leicht in den Filter

Installation of the filter:

- Use the bore holes to mark the mounting position of the filter (A1).
- Bore two holes (6mm) and insert the wall plugs included in the delivery into the holes (A2).
- Mount the wall bracket and pull the screws tight.
- Use the Allen key enclosed to slightly screw the body screws

Installation:

- Marquez la position de montage du filtre à travers les trous forés (A1).
- Alezsez deux trous si nécessaire (6mm) et introduisez les chevilles jointes dans les trous (A2).
- Accrochez le support mural et serrez les vis.
- Vissez légèrement les vis du boîtier dans le filtre au moyen de la clé Allen jointe et placez le filtre dans les anneaux du

Τοποθέτηση:

- Σημαδεύστε την θέση στην οποία θα τοποθετήσετε το φίλτρο, υπορρόφατε την μέσα από τις τρύπες του στηρίγματος. (A1)
- Κάντε δύο τρύπες με το τρυπάνι (6 mm) και εισάγετε μέσα σε αυτές τα ουτά την παραδόσει μαζί με το φίλτρο (A2).
- Κρατήστε το στηρίγμα του φίλτρου και στρίψτε τις βίδες.
- Βιώστε έλαφρα τις βίδες του καλύμματος με την βοήθεια του ειδικού κλειδιού επάνω στο φίλτρο και εισάγετε το φίλτρο από

Montaje:

- Marque la posición de montaje del filtro mediante los agujeros de perforación (A1).
- Taladre hasta dos agujeros (6mm) e introduzca las espigas suministradas en los agujeros (A2).
- Coloque el soporte mural y ajuste los tornillos.
- Inserte los tornillos suministrados levemente en el filtro mediante la llave Allen suministrada. Luego inserte el filtro desde

Montaż - A:

- Zaznacz miejsce otworów montażowych na ścianie w miejscu montażu wieszaka filtra (A1).
- Nawierć dwa otwory (6mm) i wprowadź do nich kolki mocujące (A2).
- Zamocować wieszak ścienny filtra mocno dokreślając śruby trzpieniowe w gniazdach kolków mocujących (A2).
- Lekko wkroić dostarzonne śruby do filtra kluczem montażowym dla śrub trzpieniowych, następnie unoznac filtr w gore wsunąć

Montaż:

- Oznacze si otvory pro montážní pozici filtra (A1).
- Vyřevejte dva otvory (6 mm) a zasuňte do otvoru dodané hmoždinky (A2).
- Zavěste nástenný držák a utáhněte šrouby.
- Priložené šrouby zašroubujte do krytu filtru pomocí dodávaného klíče pro vnitřní šestihran, lehce je nechte vystupovat a zasunte filtr zdola nahoru na oka nástenného držáku (A3).

Montaż:

- Через отверстия держателя обозначьте на стене место для его установки (A1).
- Соответственно просверлите 2 отверстия (6мм) и вставьте в них дюбели, входящие в комплект (A2).
- Повесьте держатель и крепко прикрутите гайки.
- Некрепко винтите гайки винтом, входящим в комплект, и вставьте фильтр снизу вверх через специальные отверстия в

Patronenwechsel:

- Schließen Sie die Absperrung des Filters (C1).
- Halten Sie ein Gefäß unter den Filter. Offnen und schließen Sie den Kugelhahn (C2).
- Schrauben Sie die Filtertasse ab (C3).
- Entnehmen Sie die verbrauchte Kartusche (C4a). Verwenden Sie aus Hygienegründen die der Kartusche beigelegten

ein und führen Sie den Filter von unten nach oben durch die Ösen des Wandhalters (A3). **Achtung: Fließrichtung beachten (siehe Pfeilrichtung auf dem Gehäuse)!**

- Drücken Sie den Filter nach vorne in Richtung Wand (A4).
- Lassen Sie den Filter in die Vertiefungen des Wandhalters herunter (A5).
- Ziehen Sie mit der freien Hand die Schrauben fest, um den Filter zu arretieren (A6).

into the filter and position the filter in the wall bracket's rings by inserting it from bottom to top (A3). **Observe the correct direction of flow (see arrow on the body).**

- Push the filter in the direction of the wall (A4).
- Let the filter slide downwards into the wall bracket (A5).
- Use your free hand to pull the screws tight in order to lock the filter (A6).

support mural en l'introduisant du bas vers le haut (A3). **Respectez bien le sens de l'écoulement de l'eau (voir flèche sur le corps).**

- Push the filter towards the wall (A4).
- Slide the filter downwards into the wall support (A5).
- Use your free hand to tighten the screws to lock the filter (A6).

κάτω προς τα πάνω μέσα στην επιτοίχια βάση (A3). **Προσοχή στην κατεύθυνση ροής του νερού (βλ. βέλος στάντα στη σώμα του φίλτρου).**

- Πίστε το φίλτρο προς τα εμπρός (A4).
- Αφρίστε το φίλτρο να εισχωρήσει μέσα στις εγκοπές του στηρίγματος (A5).
- Κρατήστε το φίλτρο με το ένα χέρι, με το άλλο, για να ακινητοποιήσετε το φίλτρο (A6).

abajo hacia arriba a través de los agujeros del soporte mural (A3). **Atención: respetar el sentido del fluido (dirección de fechas).**

- Empuje el filtro hacia delante (A4).
- Baje el filtro a las cavidades del soporte mural (A5).
- Con la mano libre, ajuste los tornillos para afianzar el filtro (A6).

go w otwory wieszaka ściennego (A3).

Uwaga: Należy zwrócić uwagę na kierunek przepływu wody zaznaczony strzałką na korpusie filtra.

- Przesunąć filtr lekko w tył (A4).
- Umieścić filtr w profiliach wieszaka opuszczając go lekko w dół (A5).
- Drużą ręką zamocować filtr w wieszaku mocno dokreślając kluczem trzpieniowym śruby mocujące (A6).

Pozor: Dbejte na smer toku (viz. smer šípky na pouzdro).

- Zatlačte filtr dopředu. (A4).
- Nechejte filtr zapadnout do prohlubně v nástenném držáku (A5).
- Utáhněte volnou rukou šrouby, aby se filtr uchytil (A6).

настенный держатель (A3).

Внимание: следите за направлением тока воды (указано стрелкой на корпусе фильтра).

- Нажмите на фильтр (A4).
- Опустите фильтр, чтобы он вошел в специальные углубления держателя (A5).
- Свободной рукой прикрутите гайки, чтобы окончательно закрепить фильтр (A6).

Cartridge replacement:

- Close the shut-off valve (C1).
- Place a container under the filter. Open and close the ball valve (C2).
- Unscrew the filter cap (C3).
- Remove the worn cartridge (C4a). Use the disposable gloves enclosed to the cartridge for hygienic reasons.

• Insert the new cartridge (C4b). Use the disposable gloves enclosed with the cartridge for hygienic reasons.

- Screw in the filter cap (C5).
- Open the shut-off valve (C6).

Changement de cartouche:

- Fermez les robinets d'arrêt du filtre (C1).
- Placez un récipient sous le filtre. Ouvrez et fermez le robinet à boisseau sphérique (C2).
- Dévissez le boîtier du filtre (C3).
- Retirez la cartouche usée (C4a). Pour des raisons d'hygiène, utilisez les gants jetables joints à la cartouche.

• Insérez la nouvelle cartouche (C4b). Pour des raisons d'hygiène, utilisez les gants jetables joints à la cartouche.

- Revissez le boîtier du filtre (C5).
- Ouvrez le robinet d'arrêt (C6).

Aλλαγή ανταλλακτικού φίλτρου:

- Κλείστε την παροχή του φίλτρου (C1).
- Τοποθετήστε ένα δρέπανο κάτω από το φίλτρο. Ανοίξτε και κλείστε το βρυσάκι (C2).
- Ξεβιώστε το εξωτερικό κάλυμμα του φίλτρου (C3).
- Βγάλτε το χρομιοποιημένο σώμα του φίλτρου (C4a). Για λόγους υγείας, χρησιμοποιήστε τα γάντια μας χρήσεως που παραδίδονται μαζί με το ανταλλακτικό φίλτρο.

• Τοποθετήστε το καινούριο ανταλλακτικό σώμα φίλτρου (C4b). Για λόγους υγείας, χρησιμοποιήστε τα γάντια μας χρήσεως που παραδίδονται μαζί με το ανταλλακτικό φίλτρο.

• Βιώστε το εξωτερικό κάλυμμα του φίλτρου (C5).

• Ανοίξτε την παροχή (C6).

Cambio de cartucho:

- Cierre las llaves de paso del filtro (C1).
- Coloque un recipiente debajo del filtro. Abra y cierre la válvula esférica (C2).
- Desenrosque el vaso de filtro (C3).
- Retire el cartucho gastado (C4a). Por motivos de higiene utilice los guantes desechables que vienen con el cartucho.

• Introduzca el nuevo cartucho (C4b). Por motivos de higiene utilice los guantes desechables que vienen con el cartucho.

- Vuelva a enroscar el vaso de filtro (C5).

• Abra la llave de paso (C6).

Wymiana wkładu:

- Zamknąć zawór odcinający filtra (C1).
- Trzymając pojemnik na wodę pod króćcem filtra, otworzyć zawór kulowy (C2).
- Odkręcić obudowę filtra (C3).
- Wyjąć zużyty wkład filtra (C4a). Należy przestrzegać zasad używając rekawiczki jednorazowej będącej na wyposażeniu

wkładu wymiennego.

• Włożyć nowy wkład filtra (C4b). Należy przestrzegać zasad używając rekawiczki jednorazowej będącej na wyposażeniu wkładu wymiennego.

• Zakręcić obudowę filtra (C5).

• Otworzyć zawór jednorazowej rukawice (C6).

Výměna patrony:

- Uzavřete uzávěr filtra (C1).
- Přidržte nádobku pod filtrem. Otevřete a uzavřete kulový kohout (C2).
- Odšroubujte misku filtra (C3).
- Vyňte použitou kartridž (C4a). Z hygienických důvodů použijte jednorázové rukavice přiložené k nové kartridži.
- Vložte novou kartridž (C4b).

Z hygienických důvodů použijte jednorázové rukavice přiložené k nové kartridži.

• Našroubujte zpět misku filtra (C5).

• Otevřete uzávěr (C6).

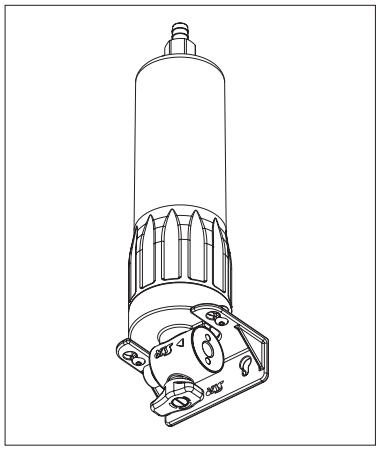
Смена картрида:

- Закройте верхний кран на фильтре, чтобы не поступала вода (C1).
- Поместите ёмкость под фильтр. Откройте и закройте пару раз нижний шаровой кран (C2).
- Открутите корпус фильтра (C3).
- Выньте использованный картридж (C4a). Из соображений гигиены используйте одноразовые резиновые перчатки, которые поставляются в комплекте с картриджем.
- Поставьте новый картридж (C4b). Из соображений гигиены используйте одноразовые резиновые перчатки, которые поставляются в комплекте с картриджем.

• Поставьте новый картридж (C4b). Из соображений гигиены используйте одноразовые резиновые перчатки, которые поставляются в комплекте с картриджем.

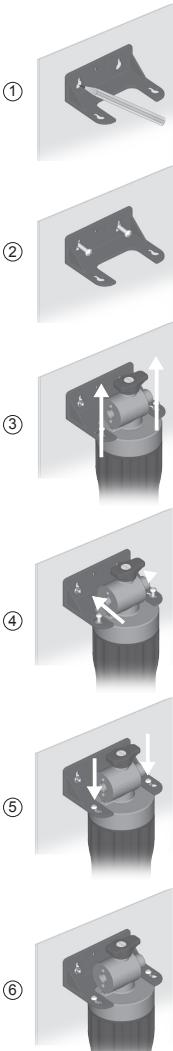
• Снова закрутите корпус фильтра (C5).

• Откройте доступ воды сверху (C6).

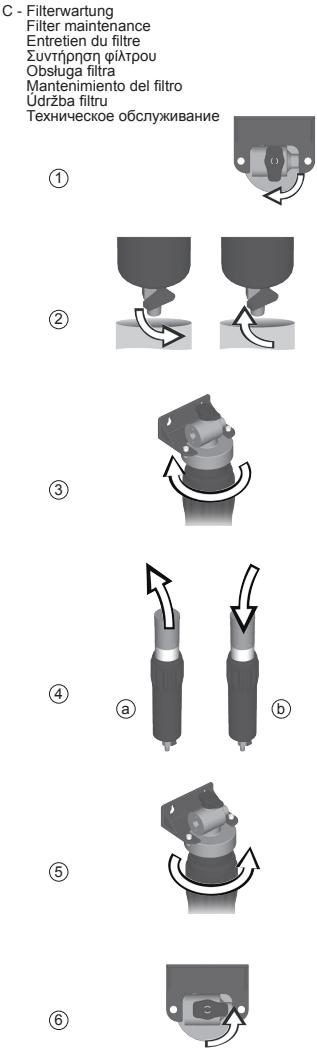
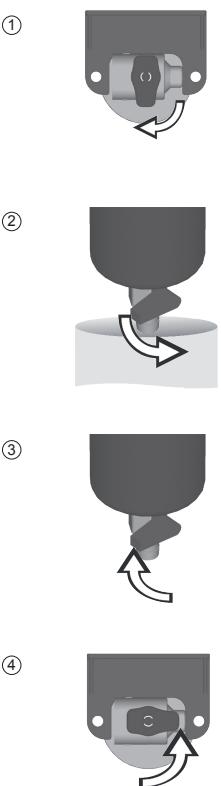


Gebräuchsanleitungen
Instrumentations for use
Mode d'emploi
Operating Instructions
Instrucciones para uso
Inструкции по испытанию
Navod k použití

ARMATUREN 



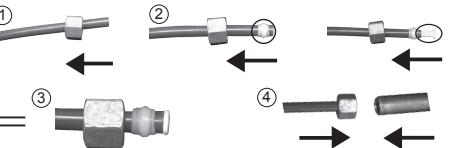
- B - Rückspülung
Backwashing
Rétrolavage
Αυτοκαθαρισμός
Plukanie wstępne
Lavado a contracorriente
Proplachování
Обратная промывка



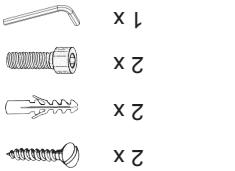
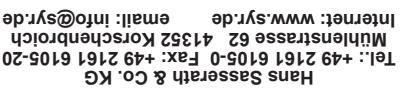
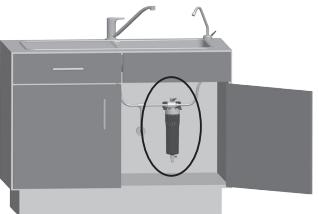
Anschlüsse - optional
Connections - optional
Raccords - optionnel
Συνδέσεις - προαιρετικά
Conexiones - opcional
Podlaczanie - opcjonalnie
Připojky - volitelné
Присоединения - комплектация
По желанию



Schlauchanschluss / Hose connection / Raccord de tuyau flexible / Σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα / Empalme de manguera/ Przyłączenie dla węża / Hadicová přípojka / Подключение шланга



Einbaubeispiel:
Example of Installation:
Exemple d'installation:
Παράδειγμα εγκατάστασης:
Ejemplo de instalacion:
Przykłady podłączenia:
Příklad instalace:
Пример монтажа:



<p>Televista Xoppakutikotriki:</p> <ul style="list-style-type: none"> Zuulomeni: DN 10 Liqen siroolu: max. 10 bar Mjetimi i tekuqitikotrit: max. 30 ° C Ekipon: 200 l/h Jse shf 1,0 bar Auvertimi i tekuqitikotrit: mehpunu 5.000 l Yyppi: mehpunu vepo Tamcani i tekuqitikotrit: DN 10 Presioni de entratura: max. 10 bar Temperatura de serviciu: max. 30 ° C Caunderi i hominal: 200/l h AP 1,0 bar Capaciteti: usos 5000 l Presioni de entratura: max. 10 bar Temperatura de serviciu: max. 30 ° C Caunderi i hominal: 200/l h AP 1,0 bar Capaciteti: agape u potabile Dane tehniceze: 	  
<p>Medium: woda pitna</p> <p>Wydajnosci: okolo 5000l/min</p> <p>Zmienianowy pracy: 200/l h Przy AP 1,0 bar</p> <p>Cisnienie wewnetrzne: maks. 10 bar</p> <p>Temperatura pracy: maks. 30°C</p> <p>Cisnienie wewnetrzne: maks. 10 bar</p> <p>Wysokosc pryzmy: DN 10</p> <p>Dane techniczne:</p>	  

Technicall specifications:
Connection size: DN 10
Min. operating pressure: max. 10 bar
Normal flow rate: 200/l/h at AP 1.0 bar
Capacity: about 5000 l
Fluid: potable water
Specifications for recirculation:
Pressure drop: max. 10 bar
Max. flow rate: 200/l/h at AP 1.0 bar
Operating service: max. 30°C
Minimal pressure: max. 10 bar
Capacity: about 5000 l
Fluid: potable water

Technische Daten: Anschlussgröße: DN 10
Eingangsdruck: max. 10 bar
Betriebstemperatur: max. 30°C
Nenndurchfluss: 200/l bei AP 1,0 bar
Kapazität ca. 5000 l
Medium: Trinkwasser